





# ISLE S/LA SORGUE TOURISME

-  Office de Tourisme
  -  Information Patrimoine
  -  Parcours d'art
  -  Musée
  -  Roue à aubes
  -  Antiquaire
- 1 mn à pied

L'Isle sur la Sorgue

Capital of antiques  
and second-hand  
goods in Provence


 Hauptstadt der  
Antiquitäten- und  
Trödelhändler in der Provence





La Collégiale Notre Dame des Anges



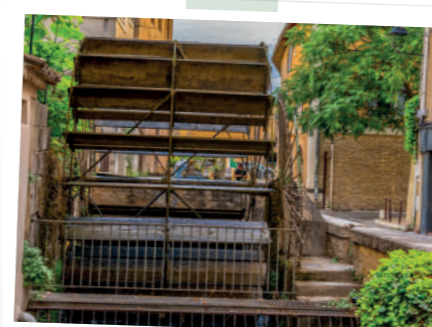
The Tour d'Argent



The Sorgue



Château Giraud



Water wheel

Born from the waters of the Sorgue River, this village nicknamed "Comtadine Venice" is currently one of the most attractive towns in Provence on account of its rich heritage and the antique dealers and craftspeople whose shops are open all year round.

Das aus den Wassern der Sorgue entstandene «Venedig Comtadine» ist heute aufgrund seines reichen Kulturerbes und seiner ganzjährig vertretenen Antiquitätenhändler und Kunsthandwerker eine der attraktivsten Städte der Provence.

### FOCUS ON

## the "Heritage Tour"

Zoom auf den Heritage-Parcours

### Collégiale Notre-Dame-des-Anges

Built in the 13th century and restored in the Late Middle Ages and the 17th century, this Collegiate Church is a major example of Baroque architecture in Provence. This monument is exceptional on account of its rich interior decoration and its some 222 angels - Can you find them all?

Die Stiftskirche Notre Dame des Anges: Die im 13. Jahrhundert gegründete und im späten Mittelalter sowie im 15. und 17. Jahrhundert restaurierte Stiftskirche ist ein bedeutendes Beispiel für den Barockstil in der Provence. Dieses Bauwerk ist sowohl wegen seiner reichen Innendekoration als auch wegen seiner 222 Engel außergewöhnlich... Können Sie sie alle finden?

### Ilot de la Tour d'Argent

This group of buildings erected between the 12th and 19th centuries is dominated by a remarkable tower. It was originally built by the town's consuls in the late 12th century and has since been restored. The islet is currently being rehabilitated with the aim of creating a cultural center in the heart of the town.

Ilot de la Tour d'Argent (Insel des silbernen Turms): Dieser Komplex aus Bauwerken, die zwischen dem 12. und dem 19. Jahrhundert errichtet wurden, wird von einem bemerkenswerten Turm dominiert, der von den Konsuln der Stadt Ende des 12. Jahrhunderts erbaut wurde und heute restauriert wird. Die Insel wird derzeit saniert, um ein Kulturzentrum im Mittelpunkt des Stadtzentrums zu errichten.

### The Sorgue River

This river, with its emerald reflections, springs mysteriously from Fontaine-de-Vaucluse, a few kilometers upstream. The Sorgue River has played a central role in the life and history of the town and is one of its richest and most original features. It flows through the narrow streets and drives the water wheels, which are relics of L'Isle-sur-la-Sorgue's industrial past.

Die Sorgue: Dieser smaragdgrün schimmernde Fluss entspringt auf geheimnisvolle Weise einige Kilometer flussaufwärts in Fontaine de Vaucluse. Die Sorgue nimmt im Leben und in der Geschichte der Stadt einen wichtigen Platz ein, sie macht ihren Reichtum und ihre Originalität aus. In den Gassen schlängelt sie sich durch und treibt die Schaufelräder an, die von der industriellen Vergangenheit von L'Isle sur la Sorgue zeugen.

### Water wheels

Up to the 20th century, a wide variety of industries flourished in the Sorgues region: paper mills, silk and wool mills, flour mills, sawmills, plaster works, etc. In the 19th century, there were around 70 wheels that provided a driving force for the town's activities. Today, 14 such wheels still remain, in particular on Rue Théophile Jean, also known as "Rue des roues" or "wheel street." The Brun de Vian-Tiran factory bears living witness to this industrial past (see the town's museums).

Die Schaufelräder: Bis ins 20. Jahrhundert blühten in unserem Gebiet der Sorgues zahlreiche Industrien: Papierfabriken, Seiden- und Wollspinnereien, Mehlmühlen, Sägewerke, Gipsereien. Im 19. Jahrhundert zählte man bis zu siebenzig Räder, deren Antriebskraft den Rhythmus der Stadt bestimmte. Heute sind noch vierzehn Räder vorhanden, insbesondere in der «Rue des roues» (Rue Théophile Jean). Lebendiges Zeugnis dieser industriellen Vergangenheit: die Manufaktur Brun de Vian Tiran (siehe Museen der Stadt).

### Châteaux Dumas and Giraud

Several "eclectic"-style manor houses, called châteaux, were built in the late 19th century. They reflect the riches of a town that prospered during that time period. The château that has accommodated the Caisse d'Epargne bank since 1918 was erected by Xavier Dumas, who owned the neighboring plaster plant that has since been destroyed. The château that is now located in Parc Gautier was built by Frédéric Giraud, a violinist and composer native to L'Isle-sur-la-Sorgue. Each one boasts a pleasant public garden.

Die Schlösser Dumas und Giraud: Ende des 19. Jahrhunderts wurden mehrere Herrenhäuser, sogenannte Schlösser, im sogenannten «eklektischen» Stil erbaut. Sie spiegeln eine Stadt mit einer florierenden Wirtschaft wider. Das Schloss, in dem seit 1918 die Caisse d'Epargne untergebracht ist, wurde von Xavier Dumas, dem Besitzer der benachbarten, heute zerstörten Gipsfabrik, errichtet. Das Schloss im Herzen des Gautier Parks wurde von Frédéric Giraud, einem in L'Isle geborenen Violinisten und Komponisten, erbaut. Beide werden von einem angenehmen öffentlichen Garten geschmückt.

### FOCUS ON

## the "Nature Tour"

Take the nature trail starting from the town center to discover local fauna and flora along the cool Sorgue River (with a temperature of 13°C all year round). Dazzled by the majestic ambient light, you will reach the Partage des Eaux site.

around 30 mn 1.5 km 0 - Picnic area and restaurants onsite

Zoom auf den Naturpfad: Ein vom Stadtzentrum ausgehender Interpretationspfad, auf dem Sie die Fauna und Flora entlang der Sorgue entdecken können. Wenn Sie entlang des kühlen Flusses (Temperatur das ganze Jahr über 13°C) wandern, kommen Sie, geblendet von diesem besonderen Licht an der Wasserscheide an.

ca. 30 Mn 1.5 km 0 - Picknickplatz und Restaurants vor Ort

### FOCUS ON

## the "Antiques Tour"

For the past 60 years, antique dealers, second-hand dealers, craftspeople and artists have been displaying their treasures in the center of the town, making L'Isle-sur-la-Sorgue the European capital (with Paris and London) of second-hand goods, antiques and designer creations. Grouped around «Villages» in the town, they are mainly open from Friday to Monday and on public holidays throughout the year.

Zoom auf den Antiquitätenweg: Seit 60 Jahren enthüllen Antiquitäten-, Trödelhändler, Kunsthandwerker und Künstler ihre Schätze im Herzen der Stadt und machen L'Isle sur la Sorgue zur europäischen Hauptstadt (mit Paris und London) des Trödelmarkts, der Antiquitäten und des Designs. Sie sind in der Stadt in «Dörfern» gruppiert und öffnen das ganze Jahr über hauptsächlich von Freitag bis Montag sowie an Feiertagen ihre Türen.

## The town's museums

### Campredon Art & Image

Exhibitions of modern and contemporary art and photography.

Open from Tuesday to Sunday

www.campredonartetimage.com

Kunstzentrum Campredon: Wechselnde Ausstellungen moderner und zeitgenössischer Kunst sowie Fotografie. Geöffnet von Dienstag bis Sonntag. www.campredonartetimage.com

### Villa Datris Foundation

Contemporary sculpture. Temporary exhibitions featuring work by renowned artists. Indoor and outdoor exhibitions along the Sorgue River.

Open from May to November

www.villadatris.com

Stiftung Villa Datris: Zeitgenössische Bildhauerei. Temporäre Ausstellungen renommierter Künstler. In- und Outdoor-Ausstellungen am Ufer der Sorgue. Geöffnet von Mai bis November. www.villadatris.com

### Filaventure

Museum of the Brun de Vian-Tiran factory that retraces the history of the subtle ancestral know-how needed to produce noble fabrics in L'Isle-sur-la-Sorgue.

Open from Monday to Sunday

www.filaventure.com

Filaventure: Museum der Manufaktur Brun de Vian Tiran, das die Geschichte des subtilen, überlieferten Wissens über die Herstellung der Edelfaser in L'Isle sur la Sorgue erzählt. Geöffnet von Montag bis Sonntag. www.filaventure.com

## Cinéma

### Ciné sur la Sorgue

Place de la Liberté.

www.cinesurlasorgue.fr

### ISLE SUR LA SORGUE TOURISME

13 Place Ferdinand Buisson

84800 Isle sur la Sorgue

+33 (0)4 90 38 04 78

www.islesurlasorguetourisme.com



Visit our villages in Provence!



Besuchen Sie unsere Dörfer in der Provence!

Follow us

Folgen Sie uns



Share your special moments with #islesurlasorguetourisme

Teilen Sie Ihre Momente mit #islesurlasorguetourisme